叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 北极天使(arctic Angels) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极天使(Arctic angels)
第1/1页

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌnɔ:rθ'west] ['maʊntɪd]
A Story of the Northwest Mounted
一个 故事 的 这 西北 安装

西北骑兵队的故事

[baɪ] [ə; eɪ] . - [smɪθ]
By A . DeHerries Smith
经过 一个 . - 史密斯

作者：A. DeHerries Smith

['ɑ:rktɪk] ['eɪndʒəlz]
ARCTIC ANGELS
北极 天使

北极天使乐队

[haulz] ['floʊtɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['ɑ:rktɪk] [er] , ['fɪlɪŋ] [rɑ:k] - [wɔ:ld] - ['ɪnlet] [wɪð; wɪθ]
Howls floated out on the thin Arctic air , filling rock - walled Kannequoq Inlet with
嚎叫 漂浮 出去 在 这 薄的 北极 空气 , 填充 岩石 - 有围墙的 - 进口 和
[dɜ:rdʒ] - [laɪk] [noʊts] .
dirge - like notes .
挽歌 - 喜欢 笔记 .

狼嚎声飘荡在稀薄的北极空气中，给岩石嶙峋的坎内奎克湾带来了哀歌般的音符。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɔ:nt] ['hʌskiz] [pædɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [red] ['boʊldərz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
A dozen gaunt huskies padded to and fro near the red boulders to which
一个 打 瘦削 哈士奇 带衬垫 到 和 弗 靠近 这 红色的 巨石 到 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [taɪd] ;
they were tied ;
他们 是 系 ;

十几只瘦骨嶙峋的哈士奇在它们被拴住的红色巨石附近来回踱步；

[ðeɪ] [aɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['mɜ:rdərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
they eyed one another in murderous speculation ,
他们 眼睛 一 其他 在 杀人犯 推测 ,

他们互相瞪着对方，眼神中充满了杀意。

['streɪnɪŋ] ['ju:sləsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teðərɪŋ] [stɪks] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʃægi] [neks] .
straining uselessly at the tethering sticks fastened to their shaggy necks .
紧张 无用 在 这 系绳 棍子 系紧 到 他们的 毛茸茸 脖子 .

它们徒劳地挣扎着，想要挣脱拴在毛茸茸脖子上的拴绳。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ['hɔ:ltɪd] [ɪts] ['si:sləs] [trɔtɪŋ] , [skwɔtɪd] [ænd; ənd] ,
Occasionally one of the animals halted its ceaseless trotting , squatted and ,
偶尔 一 的 这 动物 停止 它是 不停歇 小跑 , 蹲着 和 ,
['elɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʊlf] [snaʊt] ,
elevating a long wolf snout ,
提升 一个 长的 狼 鼻子 ,

偶尔会有一只动物停下不停的奔跑，蹲下身子，抬起长长的狼嘴，

[sent] [aʊt] [ə'nʌðər] [weɪl] [tu:; tə] ['ekoʊ] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['grænɪt] [klɪfs] .
sent out another wail to echo and re - echo back from the granite cliffs .
发送 出去 其他 哀号 到 回声 和 关于 - 回声 后退 从 这 花岗岩 悬崖 .

又一声哀鸣从花岗岩峭壁间回荡，久久不息。

“ ['rɑːt(ə)n] !
“ **Rotten** **!**
“ 烂 !

“烂!

['rɑːt(ə)n] !
Rotten **!**
烂 !

烂!

['rɑːt(ə)n] !
Rotten **!**
烂 !

烂!

” ['sɑːrdʒənt] ['ritʃəd] ['kliːvər] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” **Sergeant** **Richard** **Cleaver** **muttered** **to** **himself** **,**
” 军士 理查德 克利弗 低声说道 到 他自己 ,

“理查德·克利弗中士喃喃自语道,”

[straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [dɪ'tætʃmənt]
striding **up** **and** **down** **the** **narrow** **confines** **of** **the** **Mounted** **Police** **detachment**
大步走 向上 和 向下 这 狭窄的 限制 的 这 安装 警察 分离
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

在骑警分队大楼狭窄的空间里来回踱步。

“ [ðæt] [bruːt] [skɑːrθ] [ɪz] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðoʊz] [dɔːgz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [pjʊr] ['devlmənt] ;
“ **That** **brute** **Scarth** **is** **torturing** **those** **dogs** **just** **for** **pure** **devilment** **;**
“ 那 蛮力 斯卡斯 是 酷刑 那些 狗 只是 为了 纯的 恶作剧 ;

“那个残暴的斯卡斯纯粹是为了作恶而虐待那些狗;

[kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
can't **be** **any** **other** **reason** **that** **I** **can** **see** **.**
不能 是 任何 其他 原因 那 我 能 看 .

我想不出还有其他原因。

[fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [aɪ'd] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .
For **five** **cents** **I'd** **go** **down** **there** **and** **shoot** **up** **the** **whole** **works** **.**
为了 五 分 ID 去 向下 那里 和 射击 向上 这 所有的 作品 .

只要五分钱，我就下去把那里的一切都扫射一遍。

” ['pɪrɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] , [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪdɚz] [ruːf]
” **Peering** **through** **one** **of** **the** **little** **windows** **,** **he** **gazed** **down** **at** **the** **trader's** **roof**
” 窥视 通过 一 的 这 小的 视窗 , 他 凝视 向下 在 这 交易员的 屋顶
,
,
,

他透过其中一扇小窗户，向下望去，看到了商人的屋顶。

[set] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊər] [rɑːk] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [blə:z] [bɪ'jɑːnd] .
set **on** **a** **lower** **rock** **ledge** **,** **and** **then** **at** **the** **whimpering** **blurs** **beyond** **.**
放 在 一个 降低 岩石 壁架 , 和 然后 在 这 呜咽 模糊 超过 .

画面定格在较低的岩石平台上，然后是远处呜咽的模糊身影。

[ə; eɪ] [muːn] [feɪst] ['hæf,brid] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] ['dɔːrweɪ] , [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌskiz]
A **moon** **faced** **halfbreed** **,** **lounging** **in** **the** **post** **doorway** **,** **glanced** **up** **at** **the** **huskies**
一个 月亮 面对 混血儿 , 休闲 在 这 邮政 门口 , 瞥了一眼 向上 在 这 哈士奇
[ænd; ənd] [spæt] [kən'temptʃuəsli] .
and **spat** **contemptuously** **.**
和 争吵 轻蔑地 .

一只长着月亮脸的混血狗懒洋洋地躺在邮筒门口，抬头看了看哈士奇，轻蔑地啐了一口。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][mæn] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mərəs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Apparently the man saw something humorous in the situation .
显然 这 男人 锯 某物 幽默 在 这 情况 .

显然，这名男子觉得这件事很有趣。

['jeloʊ] [ti:θ] [ʃoʊd] [ˌmoʊmən'terəli] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɔ:r] [ɔ:f] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]
Yellow teeth showed momentarily when the native tore off another mouthful of
黄色的 牙齿 显示 片刻 什么时候 这 本国的 撕裂 离开 其他 一口气 的
[tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [plʌg] .
tobacco from a black plug .
烟草 从 一个 黑色的 插头 .

当土著人从黑色烟块中撕下另一口烟草时，露出了一口泛黄的牙齿。

[θɪn] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wel] [ʌp] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]
Thin columns of smoke continued to well up undisturbed from the huddle of
薄的 列 的 抽烟 持续 到 出色地向上 未受干扰 从 这 乱堆 的
[skɪn] ['tu:pɪk] ,
skin tupiks ,
皮肤 图皮克 ,

缕缕细烟继续从那群皮包人中不受干扰地升腾而起。

['ʃɛltɚɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klɪfs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt]['waɪndz] .
sheltering beneath the cliffs from the ever present winds .
庇护所 下面 这 悬崖 从 这 曾经 展示 风 .

在悬崖下躲避常年不断的狂风。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vmənt] ;
But beyond the curling smoke there was no movement ;
但 超过 这 冰壶 抽烟 那里 曾是 不 移动 ;

但除了袅袅升起的烟雾，什么也没有；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ][ɪn'hæbɪtənts] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['ænɪmlz] - [pli:]
none of the Eskimo inhabitants took any notice of the starving animals ' plea
没有任何 的 这 爱斯基摩人 居民 采取 任何 注意 的 这 饥饿 动物 - 恳求
[fɔ:r; fər] [fu:d] .
for food .
为了 食物 .

没有一个爱斯基摩人对这些饥饿动物的求食呼声置之不理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
With a curse ,
和 一个 诅咒 ,

带着诅咒，

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [gler] [æt; ət] ['kɑ:nstəbl] ['tɪməθi]
the sergeant swung away from the window to glare at Constable Timothy
这 军士 摇摆 离开 从 这 窗户 到 强光 在 警官 蒂莫西
['nu:.nənz] [θɪk] [freɪm] [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Noonan's thick frame stretched on his bunk .
努南的 厚的 框架 拉伸 在 他的 假寐 .

警长猛地从窗边转过身，怒视着躺在铺位上的警员蒂莫西·努南粗壮的身躯。

" ['heləvə] [lɑ:t][ju:; jʊ] [ker] , [ju:; jʊ][fæt]['lɑ:bstər] !
" Helluva lot you care , you fat lobster !
" 真是太棒了 很多 你 关心 , 你 胖的 龙虾 !

"你这只肥龙虾，还真关心我！"

" ['kli:vər] [θru:] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['mænz] [raʊnd] , ['frekld] [feɪs] .
" Cleaver threw out at the slumbering man's round , freckled face .
" 克利弗 扔 出去 在 这 沉睡 男人的 圆形的 , 雀斑 脸 .

"克利弗朝熟睡的男人圆圆的、长满雀斑的脸上扔了过来。"

“ [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	give	a	hoot	about	the	prestige	of	the	service	,	do	you	?
”	你	不	给	一个	叱	关于	这	声望	的	这	服务	,	做	你	?

“你根本不在乎这份工作的声望，是吗？”

[sed] [juːd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][dɔːg][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] !

Said	you'd	never	make	a	dog	man	,	and	that	goes	!
说	你会	绝不	制作	一个	狗	男人	,	和	那	去	!

你说过你永远不会把狗变成人，这话一点儿没错！

[blɑː] !

Blah	!
呃	!

呸！

” [æn; ən][æn'dʒelɪk][smaɪl] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sliːpərz] [fitʃər] .

”	An	angelic	smile	stole	across	the	sleeper's	features	.
”	一个	天使般的	微笑	偷窃	穿过	这	睡眠者的	特征	.

“睡梦中的人脸上浮现出一抹天使般的微笑。”

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər]['leɪzɪli] , ['grʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] .

He	rolled	over	lazily	,	grunting	his	contentment	.
他	滚动	超过	懒洋洋	,	哼哼	他的	满意	.

他懒洋洋地翻了个身，满足地哼了一声。

['sɑːrdʒənt] ['kliːvər] [snɔːtid] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['kræʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Sergeant	Cleaver	snorted	and	stamped	out	of	the	cabin	,	crashing	the	door	behind	him	.
军士	克利弗	哼了一声	和	盖章	出去	的	这	舱	,	崩溃	这	门	在后面	他	.

克利弗中士哼了一声，跺着脚走出了小木屋，砰的一声关上了门。

['sɑːrdʒənt] ['kliːvər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['sɜːrvɪs] ['tuːnɪk] [ʌp] [ɑːn] [waɪd] ['ʃəuldəz] ,

Sergeant	Cleaver	shrugged	his	khaki	service	tunic	up	on	wide	shoulders	,
军士	克利弗	耸了耸肩	他的	卡其色	服务	束腰外衣	向上	在	宽的	肩膀	,

克利弗中士耸了耸肩，将卡其色军服撩到宽阔的肩膀上。

['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɪnlet][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['koʊstlaɪn] [bɪ'jɑːnd] .

staring	across	the	inlet	at	the	precipitous	coastline	beyond	.
凝视	穿过	这	进口	在	这	陡峭	海岸线	超过	.

凝视着海湾对岸陡峭的海岸线。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [braʊn] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [red] [wer] [ðə; ði]['laɪkənz] [wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmər] [hjuː] .

Already	the	brown	hillsides	were	showing	red	where	the	lichens	were	commencing	to	take	on	their	summer	hue	.
已经	这	棕色的	山坡	是	显示	红色的	在哪里	这	地衣	是	开始	到	拿	在	他们的	夏天	色调	.

棕色的山坡上已经开始泛红，地衣也开始呈现出夏季的色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt][ʌv; əv] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [waɪt] ['gleɪʃɚz] [fʊt] .

There	was	a	faint	hint	of	green	at	the	blue	white	glacier's	foot	.
那里	曾是	一个	头晕的	暗示	的	绿色的	在	这	蓝色的	白色的	冰川的	脚	.

在蓝白色的冰川脚下，隐约透着一丝绿色。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [bluː] [skaɪ] .

A	brilliant	sun	shone	down	out	of	an	amazingly	blue	sky	.
一个	杰出的	太阳	闪耀	向下	出去	的	一个	令人惊讶的是	蓝色的	天空	.

灿烂的阳光从湛蓝的天空倾泻而下。

“ [sprɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ **Spring , all right ,**
“ 春天 , 全部 正确的 ,

“春天，没错，

” [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [greɪ] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [pænz] [ænd; ənd] [bɜːrg]
” **he mumbled to himself as gray eyes roved over the ice pans and bergs**
” 他 喃喃自语 到 他自己 作为 灰色的 眼睛 漫游 超过 这 冰 平底锅 和 山脉
['tɪŋklɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
tinkling together in the bay .
叮叮当当 一起 在 这 湾 .

他喃喃自语，灰色的眼睛扫过海湾中叮当作响的冰块和冰山。

“ [ə'nʌðər] [eɪt] [mʌnθs] - ['wɪntər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] .
“ **Another eight months ' winter over , and I ought to be tickled pink .**
“ 其他 八 几个月 - 冬天 超过 , 和 我 应该 到 是 挠痒 粉色的 .

“又过了八个月的冬天，我应该高兴得合不拢嘴才对。”

[dæm] [skɑːrθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] , ['enihaʊ] !
Damn Scarth and his dogs , anyhow !
该死 斯卡斯 和 他的 狗 , 无论如何 !

该死的斯卡斯和他的狗！

” [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] ,
” **The supply ship would probably be coming in another month or so ,**
” 这 供应 船 会 大概 是 未来 在 其他 月 或者 所以 ,

“补给船大概还要一个月左右才能到。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [sɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ['eskəˌməʊz] [ɑːn]
but he couldn't go out on leave with all these sick and starving Eskimos on
但 他 不能 去 出去 在 离开 和 全部 这些 生病的 和 饥饿 爱斯基摩人 在
[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

但他不可能休假，因为他手下有这么多生病挨饿的爱斯基摩人。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['ruːməˌneɪtid] , [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['tuːpɪk] .
the sergeant ruminated , when his gaze swung about to the huddle of tupiks .
这 军士 反刍 , 什么时候 他的 目光 摇摆 关于 到 这 乱堆 的 图皮克 .

中士沉思着，目光转向了那群小矮人。

[hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] ['sʌmhaʊ] .
Had to look after the poor devils somehow .
有 到 看 后 这 贫穷的 魔鬼 不知何故 .

总得想办法照顾这些可怜的家伙们。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːd] [ðoʊz] [dɔːgz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **I'll make him feed those dogs , at any rate , ” he said with sudden decision .**
“ 患病的 制作 他 喂养 那些 狗 , 在 任何 速度 , ” 他 说 和 突然 决定 .

“无论如何，我都要让他喂那些狗，”他突然下定决心说道。

[kwɪk] ['fɪŋgərz] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [glɪntɪŋ] [bræs] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['tuːnɪk] ,
Quick fingers fastened the glinting brass buttons of the faded tunic ,
快的 手指 系紧 这 闪闪发光 黄铜 按钮 的 这 褪色 束腰外衣 ,

灵巧的手指扣上了褪色束腰外衣上闪亮的黄铜纽扣。

[æz; əz] [sɔːft] ['stepɪŋ] ['siːlskɪn] [buːts] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] [ɪn] [lɔːŋ] [straɪdz] .
as soft stepping sealskin boots carried him downward in long strides .
作为 柔软的 步进 海豹皮 靴子 携带 他 向下 在 长的 步幅 .

他穿着柔软的海豹皮靴，迈着大步向下走去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] [haulz] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['hʌskiz] [wen]

A	sudden	chorus	of	expectant	howls	broke	out	from	the	watching	huskies	when
一个	突然	合唱	的	怀孕	嚎叫	打破	出去	从	这	观看	哈士奇	什么时候

['kliːvər] [pæst] - [fɪʃ] [kæʃ] ,

Cleaver	passed	Scarth's	fish	cache	,
克利弗	通过了	-	鱼	缓存	,

当克利弗经过斯卡斯的鱼藏处时，围观的哈士奇们突然爆发出一阵期待的嚎叫声。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɚz] ['oʊpən] [dɔːr] .

and	swung	in	at	the	trader's	open	door	.
和	摇摆	在	在	这	交易员的	打开	门	.

然后他猛地推开交易员敞开的大门走了进去。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [kiːn] [ɪrz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊsts]

The	sergeant's	keen	ears	picked	up	a	low	whistle	when	he	stepped	into	the	post's
这	中士的	敏锐的	耳朵	挑选	向上	一个	低的	哨	什么时候	他	步	进入	这	帖子

[dɪm] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [stʊd] ,

dim	interior	and	stood	,
暗淡	内部的	和	站立	,

中士走进昏暗的哨所，站起身来，他敏锐的耳朵捕捉到了一声低沉的口哨声。

['moʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] .

motionless	,	waiting	for	his	eyes	to	become	accustomed	to	the	gloom	.
静止不动	,	等待	为了	他的	眼睛	到	变得	习惯	到	这	愁云	.

他一动不动，等待眼睛适应昏暗的光线。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , - ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] , ['blʌndərɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	That	you	,	Uluk	?	”	he	queried	,	blundering	forward	.
“	那	你	,	-	?	”	他	查询	,	笨拙	向前	.

“是你吗，乌鲁克？”他跌跌撞撞地向前问道。

[twɪn] [grʌnts] ['ænsər] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Twin	grunts	answered	and	,	following	the	direction	,
双	咕哝声	回答	和	,	下列的	这	方向	,

两声咕哝回应，然后，按照指示，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː] ['laʊndʒɪŋ] [bləːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] ['hiːtərz] ['raʊndɪd] [ʃeɪp] .

he	made	out	two	lounging	blurs	behind	the	wood	heater's	rounded	shape	.
他	制成	出去	二	休闲	模糊	在后面	这	木头	加热器	圆润	形状	.

他隐约看到木柴炉圆润的外形后面有两个模糊的身影懒洋洋地躺着。

“ [lʊk] [hɪr] , [skɑːrθ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðoʊz] [dɔːgz] , ” ['kliːvər] [ə'naʊnst] ,

“	Look	here	,	Scarth	,	you'll	have	to	feed	those	dogs	,	”	Cleaver	announced	,
“	看	这里	,	斯卡斯	,	你会	有	到	喂养	那些	狗	,	”	克利弗	宣布	,

“听着，斯卡斯，你得喂那些狗，”克利弗宣布道。

['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɚz] ['næroʊ] [feɪs] [ænd; ənd]

pushing	forward	until	he	was	looking	down	at	the	trader's	narrow	face	and
推动	向前	直到	他	曾是	寻找	向下	在	这	交易员的	狭窄的	脸	和

['flɪkərɪŋ] [aɪz] .

flickering	eyes	.
闪烁	眼睛	.

他继续向前走，直到低头看到交易员狭长的脸庞和闪烁的眼睛。

“ [hʌ] — [hʌ] , ” [skɑːrθ] [grʌntid] ,

“	Huh	—	huh	,	”	Scarth	grunted	,
“	嗯	—	嗯	,	”	斯卡斯	哼哼	,

“嗯——嗯，”斯卡斯咕哝了一声。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntli] ['grɪnɪŋ] - [ə; eɪ][sɔːft] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːlskɪn] ['mʌklʌks] .

giving	the	faintly	grinning	Uluk	a	soft	kick	on	the	leg	with	his	sealskin	mukluks	.
给予	这	淡淡的	咧嘴笑	-	一个	柔软的	踢	在	这	腿	和	他的	海豹皮	皮靴	.

他穿着海豹皮靴，轻轻踢了踢咧嘴一笑的乌鲁克的腿。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hek] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [ɑːn] , [eɪ] ?
“ What the heck am I goin ' to feed ' em on , eh ?
“ 什么 这 见鬼 是 我 去 - 到 喂养 - 呃 在 , 嗯 ?

“我到底该喂它们吃什么呢？”

[juː; jʊ]['ɑːrktɪk]['eɪndʒəlz]['gɔɪn] - [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mænə] , [eɪ] ?
You Arctic angels goin ' to tumble down a bunch of manna , eh ?
你 北极 天使 去 - 到 翻滚 向下 一个 束 的 吗哪 , 嗯 ?

你们这些北极天使要降下一堆甘露吗?

” [ðə; ði] ['treɪdɚz] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] ['kwivəd] ['slaɪtli] .
” The trader's narrow shoulders quivered slightly .
” 这 交易员的 狭窄的 肩膀 颤抖 轻微地 .

交易员的窄肩膀微微颤抖了一下。

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪ'rekt] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['evər] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['dɜːrti]
To cover the motion he jumped erect , pulling up his ever slipping and dirty
到 覆盖 这 运动 他 跳了起来 直立 , 拉 向上 他的 曾经 滑倒 和 肮脏的
['mækəˌnɔː] [ʃɜːrt] .
mackinaw shirt .
麦基诺 衬衫 .

为了掩饰动作，他猛地站直，拉起他那件总是滑落的脏兮兮的麦金纳衬衫。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [hænd] [weɪvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['empti] [ʃelvz] .
A yellow hand waved toward his empty shelves .
一个 黄色的 手 挥手 朝向 他的 空的 货架 .

一只黄色的手朝他空荡荡的货架挥了挥。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['treɪdɪd] [aʊt] , ” ['sɑːrdʒənt] ['kliːvər] [ə'griːd] ,
“ Yes , I know you're traded out , ” Sergeant Cleaver agreed ,
“ 是的 , 我 知道 你是 交易 出去 , ” 军士 克利弗 同意 ,

“是的，我知道你被换下去了，”克利弗中士同意道。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒestʃər] .
ignoring the tone as he followed the gesture .
忽略 这 语气 作为 他 随后 这 手势 .

他无视对方的语气，顺着这个手势做了下去。

“ [noʊ] [grʌb] [left] .
“ No grub left .
“ 不 幼虫 左边 .

“没有食物了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪʃ] [ðoʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”
You can fish though , can't you ? ”
你 能 鱼 尽管 , 不能 你 ? ”

不过你还是可以钓鱼的，对吧?

“ ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - , ” [skɑːrθ] [læft] .
“ Nothin ' doin ' , ” Scarth laughed .
“ 什么也没有 - 做 - , ” 斯卡斯 笑了 .

“什么事也没做，”斯卡斯笑着说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['neɪtɪvz] [dʒɑːb] .
“ That's a native's job .
“ 那就是 一个 本地人的 工作 .

“那是本地人的工作。”

[θɪŋk] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɛsks] [siː] [ˌem 'iː][æn; ən] - [luːz] [maɪ] [waɪt] ['mænz][rep] ?
Think I'm goin ' to have the Esks see me an ' lose my white man's rep ?
思考 我是 去 - 到 有 这 埃斯克 看 我 一个 - 失去 我的 白色的 男人的 代表 ?

你觉得我会被爱荷华州的人看到，然后毁了我的白人名声吗?

[nɑːt] ['soʊz] [juːd] ['noʊtɪs][ˌaɪ'tiː] . ”
Not so's you'd notice it . ”
不是 所以也是 你会 注意 它 . ”

不会像那样让你注意到。

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] - ? ”
“ Well , what about Uluk ? ”
“ 出色地 , 什么 关于 - ? ”

“那么，乌鲁克呢？”

“ - ?
“ Uluk ?
“ - ?

“乌鲁克？”

” [skɑːrθ] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
” Scarth replied , a note of feigned astonishment in his tone .
” 斯卡斯 回复 , 一个 笔记 的 假装 惊讶 在 他的 语气 .

斯卡斯回答道，语气中带着一丝假装的惊讶。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [lædz] [hæf] [waɪt] , [eint] [hiː; hi] ?
“ Why , the lad's half white , ain't he ?
“ 为什么 , 这 小伙子的 一半 白色的 , 不是 他 ?

“哎呀，这小子是不是有一半白人血统？”

[gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz][rep] [tuː] .
Got to look after his rep too .
得到 到 看 后 他的 代表 也 .

还得维护他的名声。

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɛsks] [siː] [hɪm; ɪm] ['wəːkin] - .
Don't want to have the Esks see him workin ' .
不 想 到 有 这 埃斯克 看 他 工作 - .

不想让爱荷华州的人看到他工作。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

” [ðə; ði] ['hæfˌbrid] [grɪnd] ['feɪntli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɚz] [nʌdʒ] .
” The halfbreed grinned faintly in response to the trader's nudge .
” 这 混血儿 咧嘴一笑 淡淡的 在 回复 到 这 交易员的 轻推 .

“混血儿对商人的轻推微微一笑。”

“ [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːd] [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ri'plaiŋ]
“ Well if it wasn't for the fact that you'd report it and I'd be replying
“ 出色地 如果 它 不是 为了 这 事实 那 你会 报告 它 和 ID 是 回复
[tuː; tə] [fuːl] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] ,
to fool questions from headquarters for the next two years ,
到 傻子 问题 从 总部 为了 这 下一个 二 年 ,

“要不是你会举报，我就得在接下来的两年里回答总部那些愚蠢的问题了。”

[aɪ'd] [ʃuːt] [jʊr; jər]['blæstɪd] ['hʌskiz] , ” ['kliːvər] ['rʌmbld] .
I'd shoot your blasted huskies , ” Cleaver rumbled .
ID 射击 你的 炸毁 哈士奇 , ” 克利弗 隆隆声 .

“我会毙了你那些该死的哈士奇，”克利弗咆哮道。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'weɪ] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['poʊsts] ['ɜːrθn] [flɔːr] ,
He wheeled away , pacing up and down the post's earthen floor ,
他 带轮子的 离开 , 踱步 向上 和 向下 这 帖子 土 地面 ,

他转过身，在哨所的泥土地面上来回踱步。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [aɪz] .
followed by two pairs of amused eyes .
随后 经过 二 对 的 觉得好笑 眼睛 .

随后是两双带着戏谑的眼神。

['oʊnli] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [dɔːg] [fiːd] [left] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hʌskiz] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [gɑːt] [ɪn] ,
Only just enough dog feed left to keep the police huskies going until the supply ship got in ,
仅有的 只是 足够的 狗 喂养 左边 到 保持 这 警察 哈士奇 去 直到 这 供应 船 得到 在 ,

只剩下勉强够维持警犬们生存到补给船到来的狗粮了。

[ðə; ði] ['maʊnti] [rɪ'flektɪd] .
the Mountie reflected .
这 皇家骑警 反映 .

皇家骑警沉思道。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [fiːd] - ['ænɪmlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
Out of the question to feed Scarth's animals on his team rations .
出去 的 这 问题 到 喂养 - 动物 在 他的 团队 口粮 .

绝对不可能用斯卡斯的球队口粮来喂养他的牲畜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['eskəˌməʊz] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [sled] [dɔːgz] [lɔːŋ] [sɪns] .
And the hungry Eskimos had eaten their sled dogs long since .
和 这 饥饿的 爱斯基摩人 有 吃 他们的 雪橇 狗 长的 自从 .

饥饿的爱斯基摩人早就把他们的雪橇犬吃掉了。

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !

“嘿!

” - [θɪn] [vɔɪs] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .
” Scarth's thin voice came suddenly .
” - 薄的 嗓音 来了 突然 .

斯卡斯的声音突然变得尖细。

“ ['ljkit] , ['kliːvər] .
“ Lookit , Cleaver .
“ 瞧瞧 , 克利弗 .

“瞧瞧，克利弗。”

[ðæt] [skɪn] [boʊt] [ʌv; əv] [jʊrn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [ɪn] - ['ðætəl] [floʊt] .
That skin boat of your'n is the only thing left in Kannequoq that'll float .
那 皮肤 船 的 你的 是 这 仅有的 事物 左边 在 - 那将 漂浮 .

在坎内奎克，你那艘皮船是唯一还能漂浮的东西了。

[ðeəz; ðəz] ['wɔːlrəs] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [fləu] .
There's walrus out there on the floes .
有 海象 出去 那里 在 这 浮冰 .

浮冰上有海象。

[red] [miːt] .
Red meat .
红色的 肉 .

红肉。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [belt] [wʌn] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɛsks] ?
Why don't you go out an ' belt one down for the Esks ?
为什么 不 你 去 出去 一个 - 腰带 一 向下 为了 这 埃斯克 ?

你为什么不出去为爱荷华队干一杆呢?

[aɪl] [bai] [ðə; ði][skræps][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] .

I'll	buy	the	scraps	for	the	dogs	.
患病的	买	这	碎屑	为了	这	狗	.

我会买些剩菜剩饭喂狗。

['haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

" [ə'gen] ['kliːvər] [senst] ['θɪnli] ['kʌvərd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [toʊnz] [ænd; ənd] [ə'gen]

"	Again	Cleaver	sensed	thinly	covered	insult	in	the	little	man's	tones	and	again
"	再次	克利弗	感觉到的	薄薄的	涵盖	侮辱	在	这	小的	男人的	音调	和	再次

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	ignored	it	.
他	忽略	它	.

"克利弗再次从这个矮个子男人的语气中听出了一丝不易察觉的侮辱，但他再次选择无视。

['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [snɪr] [frʌm; frəm] [ðæt]

Under	other	conditions	he	would	have	quickly	removed	the	sneer	from	that
在下面	其他	状况	他	会	有	迅速地	已移除	这	冷笑	从	那

['wiːzl] [feɪs] ,

weasel	face	,
黄鼠狼	脸	,

换作其他情况，他早就收起那副卑鄙的笑容了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli] [wʌn] [θɔːt] [pʌlst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['eskəˌməʊz]

but	now	only	one	thought	pulsed	through	his	brain	—	how	to	feed	the	Eskimos
但	现在	仅有的	一	想法	脉冲	通过	他的	脑	—	如何	到	喂养	这	爱斯基摩人

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['jaulɪŋ] [bruːts] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	those	yowling	brutes	up	on	the	rocks	.
和	那些	嚎叫	野蛮人	向上	在	这	岩石	.

但现在他脑子里只有一个念头——如何喂饱爱斯基摩人和岩石上那些嚎叫的野兽。

['fɑːloʊd] [baɪ] [twɪn] [grɪnz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Followed	by	twin	grins	of	satisfaction	,
随后	经过	双	咧嘴笑	的	满意	,

随后，两人脸上都露出了满意的笑容。

[ðə; ði] ['maʊnti] [pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] [fɪld] ['ɪnlet] .

the	Mountie	padded	to	the	door	to	stare	out	across	the	ice	filled	inlet	.
这	皇家骑警	带衬垫	到	这	门	到	盯	出去	穿过	这	冰	已填	进口	.

皇家骑警轻手轻脚地走到门口，凝视着冰封的海湾。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['wɔːlrəs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [floʊt] [aɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː]

Yes	,	there	were	walrus	out	on	the	float	ice	;	he	had	seen	them	through
是的	,	那里	是	海象	出去	在	这	漂浮	冰	;	他	有	已见	他们	通过

[ðə; ði] ['glæsɪz] .

the	glasses	.
这	眼镜	.

是的，浮冰上有海象；他透过望远镜看到了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [ðoʊ] ,

It	was	as	much	as	a	man's	life	was	worth	,	though	,
它	曾是	作为	很多	作为	一个	男人的	生活	曾是	值得	,	尽管	,

但这毕竟是一个人生命的价值。

[tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['reɪzər] [edʒd] [pænz][ɪn][ə; eɪ][freɪl] [skɪn] [boʊt] .

to	venture	out	among	those	razor	edged	pans	in	a	frail	skin	boat	.
到	风险投资	出去	之中	那些	剃刀	边缘	平底锅	在	一个	脆弱	皮肤	船	.

乘坐一艘脆弱的皮船，冒险进入那些锋利的浅滩。

['kliːvər] [klentʃt] [braʊn] [fɪsts] , [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] , ['pædɪŋ] [ə'krɔːs]

Cleaver	clenched	brown	fists	,	swung	away	from	the	post	and	,	padding	across
克利弗	紧握	棕色的	拳头	,	摇摆	离开	从	这	邮政	和	,	填充	穿过

[ðə; ði][aɪs] ['pɑːlɪʃt] ['rɑːks] ,

the	ice	polished	rocks	,
这	冰	抛光	岩石	,

克莱弗紧握着棕色的拳头，从柱子上挥了下来，轻快地穿过冰面光滑的岩石，

[riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːpɪk] .

reached	the	first	of	the	tupiks	.
达到	这	第一的	的	这	图皮克	.

到达了第一个图皮克人那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði]['kærɪbuː] [skɪn] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]

For	a	moment	he	stood	with	one	hand	on	the	caribou	skin	that	served	for
为了	一个	片刻	他	站立	和	一	手	在	这	驯鹿	皮肤	那	服务	为了

[ə; eɪ] [dɔːr] ,

a	door	,
一个	门	,

他一手扶着用作门的驯鹿皮，站了一会儿。

[hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

his	sunburned	face	wrinkled	in	disgust	.
他的	晒伤	脸	皱	在	厌恶	.

他被晒伤的脸上露出厌恶的皱纹。

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['əudəz] ['floʊtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][krɪsp] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tuːpik] ; [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv]

Abominable	odors	floated	out	on	the	crisp	air	from	the	tupik	;	the	stench	of
可恶	气味	漂浮	出去	在	这	脆	空气	从	这	图皮克	;	这	恶臭	的

[ˌʌn'wɑːʃt] ['hjuːmənz] ,

unwashed	humans	,
未洗的	人类	,

从帐篷里飘出令人作呕的气味，那是未洗澡的人类散发出的恶臭。

[hæf] [tænd] ['dɪə(r).skɪn] , ['moʊldi][fəːz] .

half	tanned	deerskins	,	moldy	furs	.
一半	晒黑的	鹿皮	,	发霉的	毛皮	.

半鞣制的鹿皮，发霉的毛皮。

['kliːvər] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Cleaver	pulled	out	a	handkerchief	and	,	holding	it	across	his	mouth	and
克利弗	拉	出去	一个	手帕	和	,	保持	它	穿过	他的	嘴	和

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

克利弗掏出一条手帕，捂住嘴和鼻孔，

['dʌkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [keɪm] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['tuːpik] .

ducked	his	long	body	and	came	upright	in	the	tupik	.
躲闪	他的	长的	身体	和	来了	直立	在	这	图皮克	.

他低下长长的身子，直立着坐进了图皮克。

[ðə; ði] [faʊl] [smelɪŋ] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eskəˌməʊz] - ['praɪsləs] [pə'zeʃnz] ;

The	foul	smelling	interior	was	littered	with	the	Eskimos	'	priceless	possessions	;
这	犯规	闻起来	内部的	曾是	垃圾	和	这	爱斯基摩人	-	无价	财产	;

散发着恶臭的屋内散落着爱斯基摩人的无价之宝；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] ['sɪknəs] [tuː; tə] [ker] .

they	were	too	far	gone	now	with	the	coast	sickness	to	care	.
他们	是	也	远的	已消失	现在	和	这	海岸	疾病	到	关心	.

他们晕船晕得太厉害了，根本不在乎了。

['wʊd(ə)n] [pænz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:haɪd] , [ænd; ənd] [stoʊn] ['kʊkɪŋ] [pɔts][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'baʊt][ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

Wooden	pans	sewn	with	rawhide	,	and	stone	cooking	pots	were	thrown	about	in	confusion	.
木制的	平底锅	缝制的	和	生皮	,	和	石头	烹饪	锅	是	抛掷	关于	在	困惑	.

用生皮缝制的木锅和石制烹饪锅被乱扔一地。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] ['neɪtɪvz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n] ['berskɪn] ,

The	floor	was	a	wild	jumble	of	feverish	natives	rolling	about	on	bearskins	,
这	地面	曾是	一个	荒野	杂乱	的	发烧	本地人	滚动	关于	在	熊皮	,

地板上乱作一团，一群发烧的土著人在熊皮上翻滚。

['si:lɪŋ] [spiə] , [s'nəʊʃu:z] [ænd; ənd] ['mʌklʌks] .

sealing	spears	,	snowshoes	and	mukluks	.
密封	长矛	,	雪鞋	和	皮靴	.

海豹捕猎用的长矛、雪鞋和皮靴。

“ [baɪ] ['krɪstəfər] , [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [red] [mi:t] [ɔ:r] [ðeɪl] [ɔ:l] [kɪk] [aʊt] ,

“	By	Christopher	,	they've	got	to	have	red	meat	or	they'll	all	kick	out	,
”	经过	克里斯托弗	,	他们有	得到	到	有	红色的	肉	或者	他们会	全部	踢	出去	,

“克里斯托弗，他们必须得吃到红肉，否则他们都会踢出去。”

” [ðə; ði] ['maʊnti] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , ['steɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['jeloʊ] ['feɪsɪz] .

”	the	Mountie	said	to	himself	,	staring	down	on	the	emaciated	,	yellow	faces	.
”	这	皇家骑警	说	到	他自己	,	凝视	向下	在	这	瘦弱	,	黄色的	面孔	.

“骑警低头看着那些骨瘦如柴、面色蜡黄的脸，自言自语道。”

“ [ges] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Guess	I've	got	to	do	it	.	”
“	猜测	我已经	得到	到	做	它	.	”

“看来我得这么做了。”

“ [oʊ] , - , ” ['kli:vər] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['ɪnju:ɪt] [tʌŋ] .

“	Oh	,	Kanneyok	,	”	Cleaver	called	in	the	Innuit	tongue	.
“	哦	,	-	,	”	克利弗	称为	在	这	因纽特人	舌头	.

“哦，坎尼约克，”克利弗用因纽特语喊道。

“ [aɪ] [kʌm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

“	I	come	bearing	a	message	.
“	我	来	轴承	一个	信息	.

我带着一个消息而来。

['lɪs(ə)n] [wel] , [oʊ][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

Listen	well	,	O	you	people	of	the	ice	.
听	出色地	,	哦	你	人们	的	这	冰	.

冰雪世界的人们，请仔细听！

” [θri:] ['taʊzld] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['elɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði][skɪnz] ;

”	Three	tousled	heads	were	elevated	for	a	moment	above	the	skins	;
”	三	蓬乱的	头部	是	升高	为了	一个	片刻	多于	这	皮肤	;

“三颗蓬乱的脑袋短暂地从兽皮上抬起来；

[ə; eɪ] [θɪn] [ɑ:rm] [weɪvd] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .

a	thin	arm	waved	to	signify	that	the	message	had	been	heard	.
一个	薄的	手臂	挥手	到	表示	那	这	信息	有	到过	听到	.

一只纤细的手臂挥动了一下，表示已经收到了信息。

“ [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , ” [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [kɔ:ld] [ɪn]['ɪnju:ɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

“	Thus	and	thus	,	”	the	sergeant	called	in	Innuit	through	his	handkerchief	.
“	因此	和	因此	,	”	这	军士	称为	在	因纽特人	通过	他的	手帕	.

“就这样，”中士透过手帕用因纽特语喊道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [red] [miːt] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hɪlz] .

“	There	must	be	red	meat	or	you	will	all	pass	to	the	shadow	hills	.
”	那里	必须	是	红色的	肉	或者	你	将要	全部	经过	到	这	阴影	丘陵	.

“必须要有红肉，否则你们都会下地狱。”

['ðerfɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

Therefore	,	because	the	great	white	king	does	not	forget	his	people	,
所以	,	因为	这	伟大的	白色的	国王	做	不是	忘记	他的	人们	,

因此，因为伟大的白人君王没有忘记他的子民，

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][fæt][wʌn][goʊ][tuː; tə] [hʌnt] ['wɔːlrəs] .

I	and	the	fat	one	go	to	hunt	walrus	.
我	和	这	胖的	一	去	到	打猎	海象	.

我和那个胖子去猎海象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [sʌn] [wiː; wi] [brɪŋ] [miːt] .

With	the	new	sun	we	bring	meat	.
和	这	新的	太阳	我们	带来	肉	.

随着新太阳升起，我们带来了肉食。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

” [feɪnt] [klʌkɪŋ] ['saʊndɪd] [wen] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] [pæst] [ðɪs] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] .

”	Faint	clucking	sounded	when	the	Eskimos	passed	this	satisfying	information	along	.
”	头晕的	咯咯叫	听起来	什么时候	这	爱斯基摩人	通过了	这	令人满意	信息	沿着	.

“爱斯基摩人传递这个令人满意的消息时，传来一阵轻微的咯咯声。”

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [grʌnts] .

A	chorus	of	grunts	.
一个	合唱	的	咕哝声	.

一阵低沉的咕哝声。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , ” - ['neɪz(ə)l] [toʊnz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]

“	That's	the	way	to	shoot	it	to	'	em	,	”	Scarth's	nasal	tones	came	suddenly
“	那就是	这	方式	到	射击	它	到	-	呃	,	”	-	鼻腔	音调	来了	突然

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

from	the	doorway	.
从	这	门口	.

“就该这么跟他们说，”斯卡斯的鼻音突然从门口传来。

“ [juː; jʊ] [pə'liːs] [ʃʊr] [noʊz] [jʊr; jər] ['ʌnjənz] .

“	You	police	sure	knows	your	onions	.
”	你	警察	当然	知道	你的	洋葱	.

“你们警察对洋葱的了解可真不少。”

[fɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪt] [kɪŋ] [stʌf] , [dəunt] [ðeɪ] ?

Fall	for	this	white	king	stuff	,	don't	they	?
落下	为了	这	白色的	国王	东西	,	不	他们	?

她们是不是都信了这种白人至上主义那一套?

[bʌt; bət] , [baɪ][kraɪps] , [juːd] ['betər] [meɪk] [gʊd] , ['kliːvər] ,

But	,	by	cripes	,	you'd	better	make	good	,	Cleaver	,
但	,	经过	哎呀	,	你会	更好的	制作	好的	,	克利弗	,

但是，我的天哪，你最好好好表现，克利弗。

[ɔːr][ðə; ði] - [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hiː] - [hɔː] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] ['griːnlənd] — ”

or	the	Esks'll	give	you	the	hee	-	haw	from	Alaska	to	Greenland	—	”
或者	这	-	给	你	这	嘿	-	霍	从	阿拉斯加州	到	格陵兰	—	”

否则爱斯克人会从阿拉斯加到格陵兰岛都让你笑个不停——”

“ - ['u:miæk] !
“ Anumlatciaq tamna oomiak !
“ - 塔姆纳 oomiak !

“Anumlatciaq tamna oomiak!

” [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ɑ:n] [skɑ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [tʌŋ] .
” a laughing voice broke in on Scarth in the Eskimo tongue .
” 一个 笑 嗓音 打破 在 在 斯卡斯 在 这 爱斯基摩人 舌头 .

“斯卡斯用爱斯基摩语发出了一阵笑声。”

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [krɪsp] [oʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treɪdər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
There followed a crisp oath from the trader , the sound of a blow ,
那里 随后 一个 脆 誓言 从 这 商 , 这 声音 的 一个 吹 ,

随后，商人厉声咒骂了一声，接着传来一声击打声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jelp] [frʌm; frəm] - .
and a yelp from Uluk .
和 一个 喊叫 从 - .

还有来自乌鲁克的一条 Yelp 评论。

“ - ['u:miæk] !
“ Anumlatciaq tamna oomiak !
“ - 塔姆纳 oomiak !

“Anumlatciaq tamna oomiak!

[ðə; ði] [skɪn] [boʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [goʊz] [aʊt] !
The skin boat it never goes out !
这 皮肤 船 它 绝不 去 出去 !

那艘皮划艇从不出海!

” ['kli:vər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ði] - [freɪz] ['sloʊli] ,
” Cleaver translated the halfbreed's phrase slowly ,
” 克利弗 翻译 这 - 短语 缓慢地 ,

克利弗慢慢地翻译着混血儿的话，

[ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['eskəˌməʊz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]
subconsciously aware that the sick Eskimos had heard and understood the
潜意识 意识到的 那 这 生病的 爱斯基摩人 有 听到 和 理解 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

潜意识里，他知道生病的爱斯基摩人听到了并理解了这些话。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , ['boʊni] ['feɪsɪz] ['sterɪŋ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r]
Several of them were sitting upright , bony faces staring over at the door
一些 的 他们 是 坐着 直立 , 骨质 面孔 凝视 超过 在 这 门
[flæp] .
flap .
瓣膜 .

他们中有好几个人端坐着，骨瘦如柴的脸盯着门帘。

“ [baɪ] [gɑ:d] , [aɪv] [stʊd] [ɔ:l] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [bri:d]
“ By God , I've stood all I'm going to take from you and that grinning breed
“ 经过 上帝 , 我已经 站立 全部 我是 去 到 拿 从 你 和 那 咧嘴笑 品种
[ʌv; əv] [jɔ:rz] !
of yours !
的 你的 !

“上帝作证，我已经忍无可忍，我再也承受不住你和你那群笑眯眯的家伙带给我的一切了！”

” [ðə; ði] ['maʊnti] [rɔ:rd] , [gript] [baɪ] [lɔ:ŋ] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .
” the Mountie roared , gripped by long suppressed passion .
” 这 皇家骑警 咆哮 , 紧握 经过 长的 被抑制 热情 .

“皇家骑警咆哮起来，压抑已久的激情瞬间爆发。”

[wʌn] [liːp] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['litəd] ['tuːpik] .

One	leap	carried	him	across	the	littered	tupik	.
一	飞跃	携带	他	穿过	这	垃圾	图皮克	.

他纵身一跃，越过了满是垃圾的土堆。

[tuː] [hɑːrd][hændz] ['fɑːsənd] [ɑːn] - ['skrɔːni] [θroʊt] .

Two	hard	hands	fastened	on	Scarth's	scrawny	throat	.
二	难的	双手	系紧	在	-	瘦弱的	喉	.

两只粗壮的手掐住了斯卡斯瘦弱的喉咙。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

The	sergeant	dragged	the	little	man	out	into	the	glaring	sunshine	,
这	军士	拖拽	这	小的	男人	出去	进入	这	刺眼	阳光	,

中士把那个矮个子男人拖到刺眼的阳光下。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ]

shook	him	viciously	for	a	long	moment	,	and	then	sent	him	spinning
摇晃	他	恶毒地	为了	一个	长的	片刻	,	和	然后	发送	他	旋转

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [pleɪst] [kɪk] .

with	a	well	placed	kick	.
和	一个	出色地	放置	踢	.

他狠狠地摇晃了他好一会儿，然后一记漂亮的踢击把他踢得转了个圈。

[ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kloʊz][set] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['faɪər] .

The	trader	was	on	his	feet	again	in	a	moment	,	close	set	eyes	darting	fire	.
这	商	曾是	在	他的	脚	再次	在	一个	片刻	,	关闭	放	眼睛	飞镖	火	.

交易员立刻又站了起来，紧闭的双眼目光锐利如炬。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ; [ðen] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	opened	his	slit	of	a	mouth	;	then	thinking	better	of	it	,
他	打开	他的	缝隙	的	一个	嘴	;	然后	思维	更好的	的	它	,

他张开那条细长的嘴；然后又觉得还是算了，

[hiː; hi] [wiːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pædɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

he	wheeled	away	and	padded	off	for	the	post	,	mumbling	to	himself	.
他	带轮子的	离开	和	带衬垫	离开	为了	这	邮政	,	喃喃自语	到	他自己	.

他转身离开，一边嘟囔着一边轻手轻脚地走向邮局。

['kliːvər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['dʌkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Cleaver	watched	him	pass	out	of	sight	;	then	once	more	he	ducked	back	into	the
克利弗	观看	他	经过	出去	的	视线	;	然后	一次	更多的	他	躲闪	后退	进入	这

['tuːpik] , ['kɔːlɪŋ] :

tupik	,	calling	:
图皮克	,	呼叫	:

克利弗看着他消失在视线之外；然后他又一次躲回了帐篷里，喊道：

“ [oʊ] , - , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [truː] [tɔːk] ;

“	Oh	,	Kanneyok	,	I	have	made	a	true	talk	;
“	哦	,	-	,	我	有	制成	一个	真的	讲话	;

“哦，坎尼约克，我说的是实话；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['redkoʊt][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kɪŋ] .

I	am	a	redcoat	and	you	are	the	children	of	the	great	white	king	.
我	是	一个	红衣军	和	你	是	这	孩子们	的	这	伟大的	白色的	国王	.

我是红衣军，你们是伟大白王的子民。

[ðə; ði] [skɪn] [boʊt] [goʊz] [aʊt] .

The	skin	boat	goes	out	.
这	皮肤	船	去	出去	.

皮艇出海了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [red] [miːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [əˈgen] .

There	**will**	**be**	**red**	**meat**	**before**	**the**	**sun**	**comes**	**again**	**.**
那里	将要	是	红色的	肉	前	这	太阳	来	再次	.

在太阳再次升起之前，我们会吃到红肉。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] . ”

I	**have**	**spoken**	**.**	**”**
我	有	说	.	”

我已经说完了。

“ [ˌeɪ ˈaɪ] ！ [ˌeɪ ˈaɪ] ！

“	**Ai**	**！**	**Ai**	**！**
“	人工智能	！	人工智能	！

“哎！哎！

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [grʌnts] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kliːvər] [senst] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] -

”	**A**	**chorus**	**of**	**grunts**	**answered**	**him**	**,**	**but**	**Cleaver**	**sensed**	**that**	**the**	**natives**	**'**
”	一个	合唱	的	咕哝声	回答	他	,	但	克利弗	感觉到的	那	这	本地人	-

[toʊnz] [lækt] [kənˈvɪkʃn] .

tones	**lacked**	**conviction**	**.**
音调	缺乏	定罪	.

“一阵咕哝声回应了他，但克利弗感觉这些土著人的语气缺乏诚意。

['swerɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Swearing	**softly**	**to**	**himself**	**,**
咒骂	轻轻	到	他自己	,

他低声咒骂着，

[ðə; ði] ['maʊnti] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kliːn] [er] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	**Mountie**	**plunged**	**out**	**into**	**the**	**clean**	**air**	**and**	**made**	**his**	**way**	**up**	**to**	**the**
这	皇家骑警	暴跌	出去	进入	这	干净的	空气	和	制成	他的	方式	向上	到	这

[dɪˈtætʃmənt] ['bɪldɪŋ] .

detachment	**building**	**.**
分离	建筑	.

皇家骑警冲进清新的空气中，径直走向分局大楼。

“ [eint] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʌk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ,

“	**Ain't**	**no**	**way**	**for**	**a**	**buck**	**to**	**talk**	**to**	**his**	**superior**	**,**
“	不是	不	方式	为了	一个	巴克	到	讲话	到	他的	优越的	,

“就算是个穷光蛋，也没办法跟他的上级说话。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæm] - [fuːl] [pleɪ] , ” ['kɑːnstəbl] ['nuːnən] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ]

but	**that**	**was**	**a**	**damn**	**'**	**fool**	**play**	**,**	**”**	**Constable**	**Noonan**	**offered**	**from**	**his**	**perch**
但	那	曾是	一个	该死	-	傻子	玩	,	”	警官	努南	提供	从	他的	栖息

[ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] .

on	**the**	**bunk**	**.**
在	这	假寐	.

“但这真是个愚蠢至极的举动，”努南警官从他的铺位上说道。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [juː 'es] [ɪn] [dʌtʃ] , ['sɑːrdʒənt] [dɪr] .

“	**You**	**got**	**us**	**in**	**dutch**	**,**	**Sergeant**	**dear**	**.**
“	你	得到	我们	在	荷兰语	,	军士	亲爱的	.

“你用荷兰语把我们难住了，亲爱的警官。”

[wiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ɛsks] [əˈgen] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːlz] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,

We'll	**never**	**be**	**able**	**to**	**handle**	**the**	**Esks**	**again**	**if**	**we**	**falls**	**down**	**on**	**this**	**job**	**,**
出色地	绝不	是	有能力的	到	处理	这	埃斯克	再次	如果	我们	瀑布	向下	在	这	工作	,

如果我们在这项工作上失败了，我们将永远无法再处理爱斯克斯人的问题了。

[æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . [skɑːrθ] [ɪz] ['æftər] .

an	**'**	**I**	**got**	**a**	**hunch**	**that's**	**what**	**Mr**	**.**	**Scarth**	**is**	**after**	**.**
一个	-	我	得到	一个	直觉	那就是	什么	先生	.	斯卡斯	是	后	.

我感觉这就是斯卡斯先生想要的。

[suːt] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪn] - [faɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [goʊ] [waɪld] [æn; ən] - ['wʊli] .

Suit	his	tradin	'	fine	if	the	natives	go	wild	an	'	woolly	.
套装	他的	交易	-	美好的	如果	这	本地人	去	荒野	一个	-	毛茸茸的	.

如果当地居民变得狂野不羁，那对他来说就是一笔不错的交易。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [plænt] [aɪm] [ə; eɪ] [,hin'duː; 'hinduː]

I	ain't	no	Sherlock	Holmes	,	but	if	this	ain't	a	plant	I'm	a	Hindoo
我	不是	不	夏洛克	福尔摩斯	,	但	如果	这	不是	一个	植物	我是	一个	印度教

[fə'lɑːsəfər] . ”

philosopher	.	”
哲学家	.	”

我虽然不是夏洛克·福尔摩斯，但如果这不是植物，那我就是印度教哲学家了。

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

“	Oh	,	shut	up	!
“	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

” ['kliːvər] [pʊt] [ɪn] ['ɪrɪtəbli] .

”	Cleaver	put	in	irritably	.
”	克利弗	放	在	易怒地	.

“克利弗不耐烦地插话道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['skræpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	I've	got	enough	on	my	hands	without	scrapping	with	you	.
“	我已经	得到	足够的	在	我的	双手	没有	废料	和	你	.

“我已经够忙的了，没空跟你吵架。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪs] [ɔːr] [noʊ] [aɪs] ,

We're	going	out	in	the	skin	boat	in	the	morning	,	ice	or	no	ice	,
是	去	出去	在	这	皮肤	船	在	这	早晨	,	冰	或者	不	冰	,

我们明天早上要乘皮艇出海，不管有没有冰。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] .

and	we're	going	to	bring	back	a	walrus	.
和	是	去	到	带来	后退	一个	海象	.

我们将带回一头海象。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I've	given	the	king's	word	for	that	.
我已经	给定	这	国王的	单词	为了	那	.

我已经替国王保证过了。

[its] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

It's	getting	dark	.
它是	获得	黑暗的	.

天快黑了。

['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [tə'naɪt] ? ”

Any	intention	of	feeding	the	dogs	tonight	?	”
任何	意图	的	喂养	这	狗	今晚	?	”

今晚打算喂狗吗?

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [wəːnt, weənt] [noʊ] [dɔːg] [mæn] — ”

“	Thought	you	said	I	weren't	no	dog	man	—	”
“	想法	你	说	我	不是	不	狗	男人	—	”

“你不是说我不是爱狗人士吗——”

“ [juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [breɪnz] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['tæloʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	You've	got	enough	brains	to	feed	them	some	tallow	,	at	any	rate	,
“	你已经	得到	足够的	大脑	到	喂养	他们	一些	脂	,	在	任何	速度	,

“无论如何，你的脑子足够让他们喝点牛油了。”

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][kʌt][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" the sergeant cut in on him .
" 这 军士 切 在 在 他 .

"中士打断了他的话。"

" [goʊ][aʊt] , ['tɪməθi] ['nu:nən] , [ɔ:r] [aɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ][aʊt] !
" Go out , Timothy Noonan , or I'll throw you out !
" 去 出去 , 蒂莫西 努南 , 或者患病的 扔 你 出去 !

"蒂莫西·努南，出去，不然我就把你赶出去！"

" ['kɑ:nstəbl] ['nu:nən] [dɑ:dʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hi:tər] , [græbd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rkə][ɔ:f][ə; eɪ][peg][ænd; ənd]
" Constable Noonan dodged about the heater , grabbed his parka off a peg and
" 警官 努南 躲避 关于 这 加热器 , 抓住 他的 派克大衣 离开 一个 钉子 和
[slɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
slid through the door .
滑行 通过 这 门 .

努南警员绕过暖气，从挂钩上抓起他的派克大衣，滑进了门。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][hi:; hi] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði][aɪs][pænz] - ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Once outside he listened for a moment to the ice pans ' tinkling and the
一次 外部 他 听着 为了 一个 片刻 到 这 冰 平底锅 - 叮叮当当 和 这
['mɔ:rnf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] - ['hʌskiz] .
mournful wailing of Scarth's huskies .
悲哀 哀嚎 的 - 哈士奇 .

一到外面，他就听了一会儿冰盘叮当作响的声音和斯卡斯的哈士奇犬哀怨的嚎叫声。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['ʃoʊldər] [ʃrʌg] , ['nu:nən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Then with an expressive shoulder shrug , Noonan made his way up to the little
然后 和 一个 富有表现力的 肩膀 耸肩 , 努南 制成 他的 方式 向上 到 这 小的
['stɔ:rhaʊs] .
storehouse .
库 .

然后，努南耸了耸肩，径直走向小仓库。

[ðə; ði] [ki:] ['greɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] ,
The key grated in the lock ,
这 钥匙 磨碎的 在 这 锁 ,

钥匙卡在锁里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wel] [noʊn] [saʊnd] ['i:gər] [hwaɪnz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:gz] [pend] [ɪn]
and with that well known sound eager whines burst from the dogs penned in
和 和 那 出色地 已知 声音 渴望的 抱怨 爆裂 从 这 狗 撰写 在
[ðə; ði][kə'ræl] .
the corral .
这 围栏 .

伴随着那熟悉的呜咽声，被关在围栏里的狗狗们发出了急切的呜咽声。

- ['stɑ:rvɪŋ] [bru:ts] [hɜ:rd] [ðoʊz] [ɪk'spektənt] ['hwɪmpəz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [er]
Scarth's starving brutes heard those expectant whimpers and filled the night air
- 饥饿 野蛮人 听到 那些 怀孕 呜咽 和 已填 这 夜晚 空气
[wɪð; wɪθ]['ægənaɪzd] ['haʊlɪŋ] .
with agonized howling .
和 痛苦的 嚎叫 .

斯卡斯的饥饿野兽们听到了那些充满期待的呜咽声，痛苦的嚎叫声响彻夜空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θri:] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] ['nu:nən] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a good three hours later when Noonan pushed in the door of the
它 曾是 一个 好的 三 小时 之后 什么时候 努南 推动 在 这 门 的 这
[dɪ'tætʃmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [grɪnd] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
detachment building and grinned over at his chief .
分离 建筑 和 咧嘴一笑 超过 在 他的 首席 .

三个小时后，努南推开分遣队大楼的门，咧嘴一笑，看向他的上司。

['kliːvər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bʌŋk] , ['kɑːki] [ʃɜːrt] , ['bɑːdi] [beɪðd] [ɪn] ['jeloʊ] ['læmplaɪt] ,

Cleaver	was	stretched	on	his	bunk	,	khaki	shirted	,	body	bathed	in	yellow	lamplight	,
克利弗	曾是	拉伸	在	他的	假寐	,	卡其色	衬衫	,	身体	洗澡	在	黄色的	灯光	,

克利弗躺在他的铺位上，穿着卡其布衬衫，身体沐浴在昏黄的灯光下。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] “ ['soʊldʒərz] [θriː] ” .

and	deep	in	“	Soldiers	Three	”	.
和	深的	在	“	士兵	三	”	.

深入《士兵三部曲》。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['ruːbɪkənd] [feɪs] .

The	sergeant	threw	the	book	down	and	glared	at	the	rubicund	face	.
这	军士	扔	这	书	向下	和	怒目而视	在	这	红润的	脸	.

中士把书扔到一边，怒视着那张红扑扑的脸。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['naɪtˌhɔːk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Look	here	,	you	nighthawk	,	”	he	called	.
“	看	这里	,	你	夜鹰	,	”	他	称为	.

“看这里，你这夜鹰！”他喊道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['sævi] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Haven't	you	got	any	savvy	at	all	?
“	还没有	你	得到	任何	精明	在	全部	?

你难道一点常识都没有吗?

[juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl] , [ɔːr] [aɪl] — ”

You	stay	away	from	that	girl	,	or	I'll	—	”
你	停留	离开	从	那	女孩	,	或者	患病的	—	”

你离那个女孩远点，否则我就——”

“ [nɪks][ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sentɪmənt] [tə'naɪt] , ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [broʊk][ɪn] .

“	Nix	on	the	gentle	sentiment	tonight	,	”	the	constable	broke	in	.
“	尼克斯	在	这	温和的	情绪	今晚	,	”	这	警官	打破	在	.

“今晚别搞什么温情脉脉的煽情戏码了，”警员插话道。

“ ['lʌvz] [ɔːf] ; ['mɜːrdərz] [ɑːn] .

“	Love's	off	;	murder's	on	.
“	爱的	离开	;	谋杀案	在	.

“爱情已逝，谋杀已生。”

[bɪn] - - .

Been	prowlin	'	.
到过	-	-	.

一直在潜伏。

[wiː; wi][wəʊnt] [pə'zes] ['eni] [skɪn] [boʊt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ;

We	won't	possess	any	skin	boat	in	the	mornin	'	;
我们	惯于	具有	任何	皮肤	船	在	这	早晨	-	;

明天早上我们就不会拥有任何皮艇了;

[ðə; ði] [ɛsks] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kɪŋ] [eint] [ðə; ði]['kærəˌbuːz] [tʃɪn] ['wɪskərz] [noʊ][lɔːŋgər] ,

the	Esks	will	have	it	that	the	great	white	king	ain't	the	caribou's	chin	whiskers	no	longer	,
这	埃斯克	将要	有	它	那	这	伟大的	白色的	国王	不是	这	驯鹿的	下巴	胡须	不	更长	,

爱斯克人会说，伟大的白人国王不再是驯鹿下巴上的胡须了。

[æn; ən] - [skɑːrθ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [strɔːŋ] [mæn][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['hoʊboʊkən]

an	'	Scarth	will	be	known	as	the	very	strong	man	from	here	to	Hoboken
一个	-	斯卡斯	将要	是	已知	作为	这	非常	强的	男人	从	这里	到	霍博肯

. ”

: ”

. ”

从这里到霍博肯，斯卡斯都会以力大无穷而闻名。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
“	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

” ['kliːvər] [buːmd] , [dʒəːkiŋ][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

”	Cleaver	boomed	,	jerking	bolt	upright	.
”	克利弗	蓬勃发展	,	抽搐	螺栓	直立	.

“克利弗猛地一甩，猛地将他拉直了。”

“ [skɑːrθ] ['wʊdnt] [der] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [boʊt] ;

“	Scarth	wouldn't	dare	break	up	that	boat	;
“	斯卡斯	不会	敢	休息	向上	那	船	;

“斯卡斯不敢拆毁那艘船;

[nɑːt]['æftər] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['skuːnər] [læst]

not	after	that	three	months	I	got	him	for	monkeying	with	our	schooner	last
不是	后	那	三	几个月	我	得到	他	为了	猴子	和	我们的	大篷车	最后的

[jɪr] . ”

year	.	”
年	.	”

自从去年我因为他捣乱我们的帆船而把他抓起来之后，就再也没发生过这种事了。”

“ [oʊ] , [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] !

“	Oh	,	you'd	be	surprised	!
“	哦	,	你会	是	惊讶	!

“哦，你会很惊讶的！”

” ['nuːnən] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

”	Noonan	mocked	his	superior	.
”	努南	嘲笑	他的	优越的	.

努南嘲讽了他的上级。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [ðæn; ðən] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət]

“	There's	more	ways	of	killin	'	a	polar	bear	than	choking	it	with	chocolate
“	有	更多的	方式	的	杀戮	-	一个	极性	熊	比	窒息	它	和	巧克力

[i'kleə(r)] .

eclairs	.
泡芙	.

“杀死北极熊的方法有很多，不只是用巧克力泡芙勒死它。”

[klaɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər]['pɑːrkə][æn; ən] - ['mʌklʌks] [æn; ən] - [wiːl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] .

Climb	into	your	parka	an	'	mukluks	an	'	we'll	take	in	the	movie	.
爬	进入	你的	派克大衣	一个	-	皮靴	一个	-	出色地	拿	在	这	电影	.

穿上你的派克大衣和皮靴，我们一起去看电影。

[its] [ə; eɪ]['riːəl] ['fɪfti] [sent] [ʃoʊ] .

It's	a	real	fifty	cent	show	.
它是	一个	真实的	五十	中心	展示	.

这真是一场五毛钱的演出。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" ['mʌmblɪŋ] [ʌnˌkɑ:mplɪ'mentri] [θɪŋz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [men'tæləti] , ['kli:vər] ['vɔ:ltɪd]
" **Mumbling** **uncomplimentary** **things** **regarding** **his** **companion's** **mentality** **,** **Cleaver** **vaulted**
" 喃喃自语 不恭维的 事物 关于 他的 同伴的 心理 , 克利弗 拱形
[ɔ:f] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
off **the** **bunk** **,**
离开 这 假寐 ,

克利弗一边嘟囔着对同伴心态的不敬之词，一边从铺位上跳了下来。

[pʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['si:lskɪn] [bu:ts] [ænd; ənd] ['pɑ:rkə] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['nu:.nənz] [skwɑ:t] ['fɪgjər] [aʊt]
pulled **on** **his** **sealskin** **boots** **and** **parka** **,** **and** **followed** **Noonan's** **squat** **figure** **out**
拉 在 他的 海豹皮 靴子 和 派克大衣 , 和 随后 努南的 蹲 数字 出去
['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
into **the** **night** **.**
进入 这 夜晚 .

他穿上海豹皮靴和派克大衣，跟着努南矮胖的身影走进了夜色中。

[ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] [beɪðd] - ['ɪnlet] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] ['reɪdiəns]
A **bright** **moon** **bathed** **Kannequoq** **Inlet** **,** **flooding** **the** **open** **spaces** **with** **soft** **radiance**
一个 明亮的 月亮 洗澡 - 进口 , 洪水 这 打开 空间 和 柔软的 辐射
,
,
,

一轮皎洁的明月洒在坎内奎克湾，柔和的月光笼罩着开阔的河面。

['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['koʊsts] [rɔ:] ['kɔnˌtʊəz] .
softening **the** **rugged** **coast's** **raw** **contours** **.**
软化 这 崎岖 海岸的 生的 轮廓 .

柔化崎岖海岸线的原始轮廓。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,
The **two** **men** **stood** **motionless** **,**
这 二 男人 站立 静止不动 ,

两人一动不动地站着。

[ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səb'du:d] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [pænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɔ:ŋkɪŋ]
ears **filled** **with** **the** **subdued** **tinkling** **of** **the** **ice** **pans** **and** **the** **distant** **honking**
耳朵 已填 和 这 低沉的 叮叮当当 的 这 冰 平底锅 和 这 遥远 鸣笛
[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['maɪgrənt] [gi:s] ['si:kɪŋ] ['oʊpən] ['wɔ:tər] .
of **some** **migrant** **geese** **seeking** **open** **water** **.**
的 一些 移民 鹅 寻求 打开 水 .

耳边充斥着冰盘轻微的叮当声和远处一些迁徙大雁寻找开阔水域的鸣叫声。

['nu:nən] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [sli:v] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tu:; tə] - ['treɪdɪŋ] [poʊst] .
Noonan **caught** **the** **other** **man's** **sleeve** **and** **pointed** **down** **to** **Scarth's** **trading** **post** **.**
努南 捕捉 这 其他 男人的 袖子 和 尖 向下 到 - 贸易 邮政 .

努南抓住对方的袖子，指着斯卡斯的贸易站。

['kli:vər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Cleaver **nodded** **.**
克利弗 点头 .

克利弗点了点头。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

the	lights	were	out	—	and	for	the	first	time	in	a	month	the	unfortunate
这	灯	是	出去	—	和	为了	这	第一的	时间	在	一个	月	这	不幸

['hʌskiz] [hæd; həd] ['siːst] ['haʊlɪŋ] .

huskies	had	ceased	howling	.
哈士奇	有	停止	嚎叫	.

灯灭了——一个月来，这些不幸的哈士奇第一次停止了嚎叫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [bʌt; bət] [tɪm] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [glæns] ,

He	turned	to	peer	down	at	the	constable	,	but	Tim	avoided	the	glance	,
他	转向	到	同伴	向下	在	这	警官	,	但	蒂姆	避免	这	瞥一眼	,

他转过头想低头看向警员，但蒂姆避开了他的目光。

['pædɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

padding	off	and	beckoning	his	comrade	to	follow	.
填充	离开	和	招手	他的	同志	到	跟随	.

他踱步离开，并示意同伴跟上。

['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪˈloʊ] ,

Swinging	wide	of	the	settlement	below	,
摇摆	宽的	的	这	沉降	以下	,

向下方聚落的远处摆动，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [beɪðd] ['rɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

the	little	man	made	his	way	over	the	moonlight	bathed	ridges	until	at	length
这	小的	男人	制成	他的	方式	超过	这	月光	洗澡	山脊	直到	在	长度

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['boʊldərz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

he	arrived	at	one	of	the	giant	boulders	that	studded	the	beach	.
他	到达的	在	一	的	这	巨大的	巨石	那	带钉的	这	海滩	.

小个子男人沿着月光洒满的山脊一路走来，最后来到海滩上散落的一块巨石前。

[bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [əˈweɪ] ,

Beyond	him	,	and	less	than	a	dozen	yards	away	,
超过	他	,	和	较少的	比	一个	打	码	离开	,

在他身后，不到十二码远的地方，

[ðə; ði] [pəˈliːs] [skɪn] [boʊt] [leɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] .

the	police	skin	boat	lay	overturned	on	the	white	sands	.
这	警察	皮肤	船	躺	翻覆	在	这	白色的	沙子	.

警用皮艇翻倒在白色的沙滩上。

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [glæns] [riːd] [æz; əz] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] ['ʃɪŋgl] [əˌlɔːŋ'saɪd]

”	the	sergeant's	glance	read	as	he	lowered	himself	to	the	cold	shingle	alongside
”	这	中士的	瞥一眼	读	作为	他	降低	他自己	到	这	寒冷的	卵石	旁边

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

his	comrade	.
他的	同志	.

中士的目光流露出一种意味深长的感觉，他缓缓地坐到战友身旁冰冷的鹅卵石地上。

['nuːnən] [meɪd] [noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Noonan	made	no	offer	to	enlighten	him	,	signaling	for	silence	.
努南	制成	不	提供	到	开导	他	,	信号传导	为了	沉默	.

努南没有提出要给他解释，示意他保持沉默。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

The	sergeant	and	the	constable	lay	motionless	,	staring	up	at	the	stars	.
这	军士	和	这	警官	躺	静止不动	,	凝视	向上	在	这	明星	.

警长和警员一动不动地躺着，望着星空。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['twɪstɪd] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
All at once the constable twisted over on his face ,
全部 在 一次 这 警官 扭曲 超过 在 他的 脸 ,

突然间，那名警员翻了个身，脸朝下趴在地上。

[wen] ['klivərz] [hɑ:rd] [hænd] [gript] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑ:rm] .
when Cleaver's hard hand gripped his thick arm .
什么时候 菜刀 难的 手 紧握 他的 厚的 手臂 .

克利弗粗壮的手抓住了他粗壮的胳膊。

[ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [naɪt] ['nɔɪzɪz] .
A new sound had been added to the faint night noises .
一个 新的 声音 有 到过 额外 到 这 头晕的 夜晚 噪音 .

在原本微弱的夜声中，又增添了一种新的声音。

[bəuθ] ['maunti] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [sɔ:ft] ['slɪðərɪŋ] [ʌv; əv] ['si:lskɪn] [bu:ts] ['oʊvər]
Both Mounties knew what it was ; the soft slithering of sealskin boots over
两个都 皇家骑警 知道 什么 它 曾是 ; 这 柔软的 滑行 的 海豹皮 靴子 超过
[ðə; ði] ['rɑ:ks] .
the rocks .
这 岩石 .

两名皇家骑警都知道那是什么声音；是海豹皮靴轻柔地滑过岩石的声音。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tu:] ['ʌpraɪt] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [blɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪs] [fɪld] ['wɔ:tərz] [wen]
Then suddenly two upright figures were blurred against the ice filled waters when
然后 突然 二 直立 数据 是 模糊 反对 这 冰 已填 水 什么时候
[skɑ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæfˌbrid] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [pædɪd] ['oʊvər]
Scarth and the halfbreed stepped down from the rocks and padded over
斯卡斯 和 这 混血儿 步 向下 从 这 岩石 和 带衬垫 超过
[tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] [boʊt] .
to the skin boat .
到 这 皮肤 船 .

突然，斯卡斯和混血儿从岩石上走下来，轻手轻脚地走向皮船，两个直立的身影在冰冷的水面上变得模糊不清。

[i:tʃ] [mæn] [wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdɚz] ['hʌskiz] .
Each man was leading a number of the trader's huskies .
每个 男人 曾是 领导 一个 数字 的 这 交易员的 哈士奇 .

每人牵着几只商人的哈士奇犬。

“ [ˌpi: es 'ti:] !
“ Pst !
“ 太平洋标准时间 !

“太平洋标准时间!

” ['nu:nən] [pʊld] ['klivərz] [hed] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] :
” Noonan pulled Cleaver's head down to him , whispering :
” 努南 拉 菜刀 头 向下 到 他 , 耳语 :

努南把克利弗的头拉到自己面前，低声说道:

“ [ju:v] [si:n] ['hʌŋgri] [dɔ:gz] [ʌp] [hɪr] ['tʃu:ɪn] - [ðə; ði] ['rɔ:haɪd] ['læʃɪŋz] [ɔ:f] [sled] , [eint] [ju:; jʊ] ?
“ You've seen hungry dogs up here chewin ' the rawhide lashings off sleds , ain't you ?
“ 你已经 已见 饥饿的 狗 向上 这里 咀嚼 - 这 生皮 鞭打 离开 雪橇 , 不是 你 ?

“你见过这里饥饿的狗啃食雪橇上的生皮绳吗？”

[ju:v] [si:n] - [ɪm] ['i:tɪn] - [ðə; ði] [saɪdz] ['u:tə] [skɪn] ['haʊzɪz] , [æn; ən] - - - [oʊld] ['si:lskɪn] [bu:ts]
You've seen ' em eatin ' the sides outa skin houses , an ' gnawin ' old sealskin boots
你已经 已见 - 呃 吃 - 这 侧面 出 皮肤 房屋 , 一个 - - - 老的 海豹皮 靴子
?
?
?

你见过它们啃食兽皮屋的边角料，啃咬旧海豹皮靴吗?

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[wel] , [naʊ] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪn] - [ðə; ði]['daɪət] ; ['gɔɪn] - [tu:; tə][skɑ:f]['aʊər; ɑ:r][oʊld][skɪn][boʊt] .
Well , now they're changin ' the diet ; goin ' to scoff our old skin boat .
出色地 , 现在 它们是 变化 - 这 饮食 ; 去 - 到 嘲笑 我们的 老的 皮肤 船 .

现在他们要改变饮食习惯了；要把我们那艘老旧的皮船吃光。

" ['klivərz] [raɪt] [hænd] [dʒɜ:rk] [bæk] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər]['hoʊlstər] ,
" Cleaver's right hand jerked back toward his revolver holster ,
" 菜刀 正确的 手 猛地一抖 后退 朝向 他的 左轮手枪 枪套 ,

克利弗的右手猛地向后伸向他的左轮手枪枪套，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wepən] ['tɪmz] ['fɪŋgərz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .
but before it reached the weapon Tim's fingers fastened on his wrist .
但 前 它 达到 这 武器 蒂姆的 手指 系紧 在 他的 手腕 .

但就在它碰到武器之前，蒂姆的手指就按住了他的手腕。

" [nɑ:t] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

"还没有!

[nɑ:t] [jet] !
Not yet !
不是 然而 !

还没有!

" [tɪm] ['nu:nən] ['ɝ:dʒd] .
" Tim Noonan urged .
" 蒂姆 努南 敦促 .

蒂姆·努南敦促道。

" [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
" See the whole show .
" 看 这 所有的 展示 .

"观看完整演出。"

['kɑ:mɪks]['kʌmɪn] - .
Comic's comin ' .
漫画的 即将到来 - .

漫画即将上映。

['sævi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [dɪk] ?
Savvy what it is , Dick ?
精明 什么 它 是 , 迪克 ?

迪克，你明白这是什么吗?

[wi:v] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd][ðæt] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [red] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ɛsks][ɪn][ðə; ði]
We've given the king's word that there'll be red meat for the sick Esks in the
我们已经 给定 这 国王的 单词 那 将会 是 红色的 肉 为了 这 生病的 埃斯克 在 这
['mɔ:rnɪn] - [æn; ən] - [skɑ:rθ] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [tɔ:k] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] .
mornin ' an ' Scarth has passed the talk around that there won't be any .
早晨 - 一个 - 斯卡斯 有 通过了 这 讲话 大约 那 那里 惯于 是 任何 .

我们已经向国王保证，明天早上会给生病的埃斯克人提供红肉，但斯卡斯却散布谣言说不会有红肉。

[ɪf] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɪz] [mʌd] , ['froʊz(ə)n] [mʌd] [æt; ət] [ðæt] .
If there ain't no meat our name is mud , frozen mud at that .
如果 那里 不是 不 肉 我们的 姓名 是 泥 , 冷冻 泥 在 那 .

如果没有肉，我们就如同泥巴，而且是冻泥。

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði] [hek] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] ['wɔːlrəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ?

An	'	how	the	heck	can	we	get	walrus	without	a	boat	?
一个	-	如何	这	见鬼	能	我们	得到	海象	没有	一个	船	?

我们怎么才能在没有船的情况下抓到海象呢?

" ['kliːvər] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['grɪnɪŋ] [feɪs] .

"	Cleaver	glared	down	at	the	constable's	grinning	face	.
"	克利弗	怒目而视	向下	在	这	警员的	咧嘴笑	脸	.

克利弗怒视着警员咧嘴笑着的脸。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [soʊ]

What	was	he	repeating	that	for	,	and	why	the	blazes	was	he	so
什么	曾是	他	重复	那	为了	,	和	为什么	这	火焰	曾是	他	所以

['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

happy	about	it	?
快乐的	关于	它	?

他为什么一直重复这句话? 他到底为什么这么高兴?

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [friː] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['fɔːrwərd] .

The	sergeant	wrenched	his	hand	free	,	thrusting	the	revolver	forward	.
这	军士	扭动	他的	手	自由的	,	推进	这	左轮手枪	向前	.

中士猛地挣脱开来，将左轮手枪向前猛推。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊθ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

At	the	same	moment	a	low	oath	sounded	from	one	of	the	two	men	,
在	这	相同的	片刻	一个	低的	誓言	听起来	从	一	的	这	二	男人	,

与此同时，其中一人低声咒骂了一句。

[ænd; ənd] ['klivərz] ['trɪgər] ['fɪŋgər] [rɪ'lækst] .

and	Cleaver's	trigger	finger	relaxed	.
和	菜刀	扳机	手指	轻松	.

克利弗的食指放松了。

[skɑːrθ] [tʌgd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɔːf] [ðə; ði] [dɔːgz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

Scarth	tugged	the	lines	off	the	dogs	he	was	leading	,
斯卡斯	拉扯	这	线条	离开	这	狗	他	曾是	领导	,

斯卡斯扯断了他牵着的狗身上的牵引绳。

['kɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [bruːts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [haɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['uːmiæk] .

kicking	one	of	the	starving	brutes	toward	the	walrus	hide	covering	the	oomiak	.
踢	一	的	这	饥饿	野蛮人	朝向	这	海象	隐藏	覆盖	这	oomiak	.

一脚把其中一个饥饿的野兽踢向覆盖着奥米亚克的海象皮。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skɪn] [ðə; ði] [dɔːg] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

But	instead	of	rushing	forward	and	tearing	at	the	skin	the	dog	squatted	on	the	shingle	,
但	反而	的	匆忙	向前	和	撕裂	在	这	皮肤	这	狗	蹲着	在	这	卵石	,

但是，这只狗并没有冲上前去撕咬皮肤，而是蹲在了瓦片上。

['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɪts] ['mæstər] .

staring	up	at	its	master	.
凝视	向上	在	它是	掌握	.

它仰望着它的主人。

[θriː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['hʌskiz] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [sliːp] . : .

Three	more	of	the	released	huskies	lay	down	and	curled	up	for	immediate	sleep
三	更多的	的	这	发布	哈士奇	躺	向下	和	卷曲	向上	为了	即时	睡觉

又有三只被放生的哈士奇躺下蜷缩起来，立刻睡着了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'menst] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

Some	of	the	others	commenced	to	wander	along	the	beach	.
一些	的	这	其他的	开始	到	漫步	沿着	这	海滩	.

其他人则开始沿着海滩漫步。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [boʊt] .

None	of	the	animals	took	the	least	notice	of	the	skin	boat	.
没有任何	的	这	动物	采取	这	至少	注意	的	这	皮肤	船	.

没有一只动物注意到那艘皮船。

- ['rʌmbld] ['kə:siŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [klʌkɪŋ] ['saʊndɪd] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts]

Scarth's	rumbled	cursing	and	the	halfbreed's	clucking	sounded	dimly	in	the	sergeant's
-	隆隆声	咒骂	和	这	-	咯咯叫	听起来	依稀	在	这	中士的

[ɪrz] [æz; əz][hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][tu:; tə] [ster] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['nu:nən] .

ears	as	he	rolled	over	to	stare	in	amazement	at	the	bursting	Noonan	.
耳朵	作为	他	滚动	超过	到	盯	在	惊愕	在	这	爆发	努南	.

斯卡斯低沉的咒骂声和混血儿的咯咯声隐隐约约地传入中士的耳中，他翻过身，惊奇地盯着正在爆炸的努南。

“ [oʊ] , [maɪ][fæt][saɪdz] , ” [tɪm] [groʊn] .

“	Oh	,	my	fat	sides	,	”	Tim	groaned	.
“	哦	,	我的	胖的	侧面	,	”	蒂姆	呻吟	.

“哦，我的肥肉啊，”蒂姆呻吟道。

“ [ˌsev(ə)n'ti:n] [draɪd] [fɪʃ] , [ɪ'lev(ə)n][tɪnz][ʌv; əv] ['bʊli] [bi:f] , [faɪv] [lʌmps] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ,

“	Seventeen	dried	fish	,	eleven	tins	of	bully	beef	,	five	lumps	of	tallow	,
“	十七	干燥	鱼	,	十一	罐头	的	欺负	牛肉	,	五	肿块	的	脂	,

“十七条干鱼，十一罐罐装牛肉干，五块牛油，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['pemɪkən] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

an	'	a	chunk	of	pemmican	as	big	as	a	battleship	.
一个	-	一个	块	的	肉干	作为	大的	作为	一个	战列舰	.

还有一块像战舰一样大的肉干。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['pɑ:lɪʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks] .

An	'	they	polished	off	the	whole	works	.
一个	-	他们	抛光	离开	这	所有的	作品	.

他们把所有东西都打磨干净了。

[æn; ən] - [naʊ] - ['ɔ:fərɪn] -

An	'	now	Scarth's	offerin	'
一个	-	现在	-	提供	-

现在斯卡斯正在提供

- [ɪm] [ə; eɪ][draɪd] [ʌp][oʊld]['wɔ:lrəs][skɪn][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] .

'	em	a	dried	up	old	walrus	skin	for	dessert	.
-	呃	一个	干燥	向上	老的	海象	皮肤	为了	甜点	.

给他们一块干瘪的老海象皮当甜点。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

A	dog's	life	,	that's	what	it	is	.
一个	狗的	生活	,	那就是	什么	它	是	.

这就是狗的一生。

” ['sʌd(ə)n] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [stæbd] ['klivərz] [maɪnd] .

”	Sudden	realization	stabbed	Cleaver's	mind	.
”	突然	实现	刺伤	菜刀	头脑	.

“突然间，一个念头刺痛了克利弗的心。”

[tɪm] [hæd; həd] [sniːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [fed] - ['stɑːrvɪŋ] ['hʌskiz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

Tim	had	sneaked	out	and	fed	Scarth's	starving	huskies	so	that	they	would	not
蒂姆	有	偷偷摸摸	出去	和	美联储	-	饥饿	哈士奇	所以	那	他们	会	不是

[ə'tæk] [ðə; ði] [skɪn] [boʊt] !

attack	the	skin	boat	!
攻击	这	皮肤	船	!

蒂姆偷偷溜出去喂饱了斯卡斯饥饿的哈士奇，这样它们就不会攻击皮划艇了！

“ ['lɪs(ə)n] , ” ['nuː.nənz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

“	Listen	,	”	Noonan's	voice	came	again	.
“	听	,	”	努南的	嗓音	来了	再次	.

“听着，”努南的声音再次响起。

“ ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [floʊ] ['graʊndɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	Yesterday	a	big	floe	grounded	beyond	the	point	.
“	昨天	一个	大的	浮冰	接地	超过	这	观点	.

“昨天一大块浮冰搁浅在了岬角之外。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

There	was	a	walrus	on	it	as	big	as	the	side	of	a	house	.
那里	曾是	一个	海象	在	它	作为	大的	作为	这	边	的	一个	房子	.

上面有一只海象，跟房子的墙一样大。

- [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Uluk	shot	it	.
-	射击	它	.

乌鲁克开枪打死了它。

[get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ?

Get	the	idea	?
得到	这	主意	?

明白了吗?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] [boʊt] [gɔːn] [wiː; wi] ['kudnt] [pʊl] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['eɪndʒl] [stʌf] ,

With	the	skin	boat	gone	we	couldn't	pull	the	Arctic	angel	stuff	,
和	这	皮肤	船	已消失	我们	不能	拉	这	北极	天使	东西	,

皮划艇没了，我们就没法进行北极天使探险了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [skɑːrθ] [wʊd] [lʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔːlrəs]

and	when	we	fell	down	on	the	job	Scarth	would	lug	in	his	walrus
和	什么时候	我们	跌倒	向下	在	这	工作	斯卡斯	会	凸耳	在	他的	海象

当我们工作失败时，斯卡斯就会把他的海象拖进来。

[æn; ən] - [get] [ðə; ði] [glæd] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɛsks] .

an	'	get	the	glad	hand	from	the	Esks	.
一个	-	得到	这	高兴的	手	从	这	埃斯克	.

并得到爱斯克斯人的热情接待。

[kraɪps] , [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [eɪ] ?

Cripes	,	you're	in	a	hurry	,	eh	?
我的天哪	,	你是	在	一个	匆忙	,	嗯	?

我的天，你很着急啊?

” ['kliːvər] [hæd; həd] ['vɔːltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt laɪk] [liːp] .

”	Cleaver	had	vaulted	from	the	icy	ground	with	a	catlike	leap	.
”	克利弗	有	拱形	从	这	冰冷的	地面	和	一个	猫科动物	飞跃	.

“克利弗像猫一样从冰冷的地面上跃起。”

[æz; əz] ['nuːnən] ['lʌmbərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [hɜːrd] - [sər'praɪzd] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

As	Noonan	lumbered	to	his	feet	he	heard	Scarth's	surprised	cry	and	the
作为	努南	笨重的	到	他的	脚	他	听到	-	惊讶	哭	和	这

- [jelp] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

halfbreed's	yelp	of	dismay	.
-	喊叫	的	沮丧	.

努南蹒跚着站起身来，听到斯卡斯惊讶的叫声和混血儿惊恐的哀嚎。

[ðə; ði]['treɪdər] [θruː] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [feɪst] ['sɑːrdʒənt] ['reɪst]

The	trader	threw	himself	face	down	on	the	beach	when	the	white	faced	sergeant	raced
这	商	扔	他自己	脸	向下	在	这	海滩	什么时候	这	白色的	面对	军士	比赛

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['ʃɪŋgl] .

across	the	slippery	shingle	.
穿过	这	滑	卵石	.

当面色苍白的军士长飞奔过湿滑的鹅卵石滩时，商人脸朝下扑倒在沙滩上。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʌndʒ] [brɔːt] [skɑːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	single	lunge	brought	Scarth	to	his	feet	.
一个	单身的	弓步	带来	斯卡斯	到	他的	脚	.

斯卡斯猛地一跃，站了起来。

[ðen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['slɪðərɪŋ] [ʌv; əv] ['nuː.nənz] ['mʌklʌks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	sounded	the	slithering	of	Noonan's	mukluks	on	the	shingle	as	the	little
然后	听起来	这	滑行	的	努南的	皮靴	在	这	卵石	作为	这	小的

[mæn] ['reɪst] ['æftər][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] ['hæfˌbrid] .

man	raced	after	the	grunting	halfbreed	.
男人	比赛	后	这	哼哼	混血儿	.

然后，努南穿着皮靴在鹅卵石上滑行的声音响起，这个矮个子男人追着发出哼哼声的混血儿跑去。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːgz] , - , ” ['kliːvər] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] .

“	I	take	it	all	back	about	the	dogs	,	Timsy	,	”	Cleaver	yelled	at	the	flying	figure	.
“	我	拿	它	全部	后退	关于	这	狗	,	-	,	”	克利弗	大喊	在	这	飞行	数字	.

“蒂姆西，我收回之前关于狗的话，”克利弗对着飞翔的身影喊道。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɔːrpərəlz] [straɪps] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! ”

“	Damn	it	,	I'll	recommend	you	for	corporal's	stripes	for	this	!	”
“	该死	它	,	患病的	推荐	你	为了	下士的	条纹	为了	这	!	”

“该死，就凭这表现，我得推荐你晋升下士！”

“ [kiːp] - [ɪm] !

“	Keep	'	em	!
“	保持	-	呃	!

“留着它们！”

” ['nuː.nənz] [vɔɪs] [pæntid] .

”	Noonan's	voice	panted	.
”	努南的	嗓音	喘息	.

努南的声音带着喘息。

“ [aɪm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz]['ɑːrmi] , [æn; ən] - [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

“	I'm	the	detective	sergeant	of	this	man's	army	,	an	'	that's	good	enough	for
“	我是	这	侦探	军士	的	这	男人的	军队	,	一个	-	那就是	好的	足够的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我是这个人手下的侦缉警长，这对我来说就足够了。”

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['blʌbər] ['tʃuːə] , [traɪ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] !

All	right	,	you	blubber	chewer	,	try	a	taste	of	that	!
全部	正确的	,	你	大声哭	咀嚼者	,	尝试	一个	品尝	的	那	!

好啊，你这嚼鲸脂的，尝尝吧！

" - !
" **Whug** !
" - !

"抱抱！"

- !
Whug !
- !

抱抱！

['kliːvər] [læft] ['sɔːftli] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [skɑːrθ] .
Cleaver **laughed** **softly** **,** **turning** **back** **to** **the** **squirming** **Scarth** **.**
克利弗 笑了 轻轻 , 转弯 后退 到 这 蠕蠕 斯卡斯 .

克利弗轻声笑了笑，转过身去看扭动着身子的斯卡斯。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [weɪl] [miːt] , " [hiː; hi] [grauld] [æt; ət]
" **Look** **here** **,** **you** **insignificant** **fragment** **of** **decayed** **whale** **meat** **,** **"** **he** **growled** **at**
" 看 这里 , 你 微不足道 分段 的 腐烂的 鲸 肉 , " 他 咆哮 在
[ðə; ði]['treɪdər] .
the **trader** **.**
这 商 .

"瞧瞧你这块微不足道的腐烂鲸鱼肉碎片，"他冲着商人咆哮道。

" [jʊə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [paʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **You're** **too** **small** **to** **pound** **,** **but** **I** **have** **something** **nice** **in** **store** **for** **you** **.**
" 你是 也 小的 到 磅 , 但 我 有 某物 好的 在 店铺 为了 你 .

"你太小了，打不动我，但我为你准备了好东西。"

['itl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
It'll **be** **daylight** **in** **an** **hour** **.**
它将 是 日光 在 一个 小时 .

一个小时后天就亮了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [briːd] [wɪl] [kʌt] [ʌp] [ðæt] ['wɔːlrəs][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] .
You **and** **the** **breed** **will** **cut** **up** **that** **walrus** **and** **bring** **it** **down** **here** **.**
你 和 这 品种 将要 切 向上 那 海象 和 带来 它 向下 这里 .

你和你的同伴们会把那头海象肢解，然后把它带到这里来。

[ðen] [juːl] [kiːp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [suːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɛsks] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wel] [ə'gen] .
Then **you'll** **keep** **on** **making** **soup** **for** **the** **Esks** **until** **they're** **well** **again** **.**
然后 你会 保持 在 制作 汤 为了 这 埃斯克 直到 它们是 出色地 再次 .

然后你就会一直给埃斯克一家熬汤，直到他们康复为止。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]['tuːpɪk]
On **top** **of** **that** **you're** **going** **to** **wash** **all** **their** **clothes** **and** **clean** **up** **the** **tupiks**
在 顶部 的 那 你是 去 到 洗 全部 他们的 衣服 和 干净的 向上 这 图皮克
.
:
.

除此之外，你还要洗他们所有的衣服，还要清理他们的帐篷。

[ðæts] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] [deθ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .
That's **slow** **motion** **death** **,** **if** **you** **ask** **me** **.**
那就是 慢的 运动 死亡 , 如果 你 问 我 .

依我看，这就是慢动作死亡。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ræt] . [muːv] !
Not **a** **word** **,** **you** **rat** **.** **Move** **!**
不是 一个 单词 , 你 鼠 . 移动 !

你这只老鼠，一个字都别说！快走！

” [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [skɑːrθ] ['fɔːrwərd] , ['kliːvər] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] [kʌm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][fæn]

”	As	he	shoved	Scarth	forward	,	Cleaver	saw	his	comrade	come	upright	and	fan
”	作为	他	推搡	斯卡斯	向前	,	克利弗	锯	他的	同志	来	直立	和	扇子

[hɪm'self] ['vɪgərəsli] .

himself	vigorously	.
他自己	大力	.

“当他把斯卡斯推到前面时，克利弗看到他的同伴站了起来，用力地扇着风。

[səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪʃieɪtɪd] ['hʌskiz] .

Surrounding	him	were	four	of	the	satiated	huskies	.
周围	他	是	四	的	这	饱足	哈士奇	.

他周围是四只吃饱喝足的哈士奇。

[ðeɪ] [snɪft] ['greɪtfəli] [æt; ət] ['nuː.nənz] [legz] .

They	sniffed	gratefully	at	Noonan's	legs	.
他们	嗅了嗅	感激不尽	在	努南的	腿	.

它们感激地嗅了嗅努南的腿。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	November	15	,	1928	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十一月	-	,	-	问题	的	冒险

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 11 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神